

## ( DE ) DEUTSCH

Vorderseite:

Uncompromised Exposure

Thompson-Techniken: SCHULTER-FREILEGUNG MITHILFE DES RAHMENS DES HIP SYSTEM

„Im Laufe meiner Karriere habe ich meine Retraktoren immer an den Abdecktüchern befestigt, nur um sie während der Schulteroperation mehrmals neu zu justieren. Das Verankerungssystem von Thompson ermöglicht eine zuverlässige, konsistente und leicht einstellbare Retraktion, die die Belichtung maximiert und das Verfahren beschleunigt.“

- Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS

Seite 2:

THOMPSON-TECHNIKEN / SCHULTER-FREILEGUNG MITHILFE DES HIP SYSTEM

Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS

Dr. Mark Powers, Gründungsmitglied der Florida Orthopaedic Specialists, ist ein zertifizierter und über ein Fellowship-Programm orthopädischer Chirurg, der seinen Bachelor- und Medizinabschluss an der Georgetown University erworben hat. Er absolvierte seine allgemeine chirurgische Ausbildung am Georgetown University Medical Center und seine orthopädisch-chirurgische Ausbildung am Brown University, Rhode Island Hospital. Dr. Powers erhielt eine Subspezialausbildung in Sportmedizin am Salt Lake City Center of Sports Medicine in Utah und absolvierte ein Stipendium in Total Joint Replacement and Adult Reconstructive Surgery an der University of South Florida in Tampa. Dr. Powers ist Associate Clinical Professor an der Florida State University.

Befolgen Sie die Anweisungen zur Verwendung der Rahmenkomponenten Ihres Thompson Hip System für Eingriffe an der Schulter:

Aufbau des Rahmens

Schritt 1: Elite am Bett befestigen

Wenn sich der Patient in Beach-Chair-Position befindet, platzieren Sie die Elite Rail Clamp auf die Tischschiene über dem sterilen Tuch auf der Seite des Chirurgen, Kopfwarts zum Patienten. Sichern Sie sie, indem Sie den oberen Knopf im Uhrzeigersinn drehen und die Hängegriffe verwenden, um bei Bedarf eine Hebelwirkung zu erzielen.

TIPP: Wenn Sie eine Elite mit zwei Gelenken verwenden, verriegeln Sie das obere Gelenk, um es aus dem Weg zu halten.

Schritt 2: Befestigen Sie die Querstange

Positionieren Sie die Querstange im Gelenk der Spannklemme, indem Sie sie leicht nach innen zum Patienten neigen. Achten Sie dabei darauf, dass der kurze Teil parallel

zum Hals/Kopf des Patienten ausgerichtet ist. Befestigen Sie die Querstange in dem Gelenk, indem Sie den Nockengriff umklappen und verriegeln.

TIPP: Die Querstange sollte die Höhe des Kinns des Patienten nicht überschreiten, damit die gebogenen Arme um den Schulterbereich des Patienten herum verlaufen können.

TIPP: Der abgewinkelte Teil der Querstange sollte sich auf gleicher Höhe wie die Axilla des Patienten befinden.

Seite 3:

Aufbau des Rahmens („Fortsetzung“)

Schritt 3: Bringen Sie die gebogenen Arme an

Positionieren Sie den ersten gebogenen Arm im Gelenk an der Querstange. Der obere gebogene Arm wird über die Schulter gelegt und verläuft über dem Kopf/Gesicht des Patienten. Er „wirkt wie ein „Gesichtsschutz“ und wird durch Umklappen und Verriegeln des Nockengriffs gesichert.

Positionieren Sie den zweiten gebogenen Arm im Gelenk auf der Traverse. Der untere gebogene Arm wird unter die Schulter gelegt und verläuft über der Taille des Patienten. Er wird durch Umklappen und Verriegeln des Nockengriffs gesichert.

TIPP: Die gebogenen Arme erzeugen eine „Halbmond“-Form (siehe Einsatz), wenn sie richtig ausgerichtet sind.

Schritt 4: Retrahieren

Ihre bevorzugten Retraktoren können wie bei der Hüftoperation mit Haltegurten oder Ansteckgriffen am Rahmen befestigt werden, je nachdem, was der Chirurg bevorzugt.

HINWEIS: Thompson Surgical stellt keine Retraktorschäufeln für die Schulter her. Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz in der Praxis, dass Ihre Retraktorschäufeln für die Schulter mit diesem System kompatibel sind.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass der Körper des Patienten nicht durch Rahmenkomponenten komprimiert wird, um Nervenschäden zu vermeiden. Wir empfehlen, die Spannung der Retraktoren alle 20 Minuten zu lösen, um einen guten Blutfluss zu gewährleisten.

HINWEIS: Da wir ständig bestrebt sind, die bestmöglichen Produkte anzubieten, können einige der Bilder in dieser Bedienungsanleitung leicht von dem erhaltenen Produkt abweichen.

BEACHTEN SIE: Der Thompson Retractor wird in unsterilem Zustand geliefert. Die Reinigungs-, Sterilisations- und Pflegehinweise sowie zusätzliche Warnhinweise und Vorsichtshinweise finden Sie auf der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor.

Für Fragen oder zusätzliche Informationen: +1 231 922 0177

Besuchen Sie uns online: [thompson surgical.com](http://thompson surgical.com)

Rückseite:

Legende der Symbole:

Hersteller Autorisierter EG-Vertreter CE-Zeichen Warnhinweise/Vorsichtsmaßnahmen Nicht steril

## ( EL ) ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εξώφυλλο:

Uncompromised Exposure

Τεχνικές Thompson: ΕΚΘΕΣΗ ΩΜΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΠΛΑΙΣΙΟ HIP SYSTEM  
«Στην καρέα μου, πάντα στερέωνα τους διαχωριστές μου στα οθώνια, αναπροσαρμόζοντάς τους αρκετές φορές κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ώμου. Το σύστημα πρόσδεσης της Thompson επιπρέπει τον αξιόπιστο, συνεπή και ευπροσάρμοστο διαχωρισμό που μεγιστοποιεί την έκθεση και επιπολάζει τη διαδικασία.»

- Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS

Σελίδα 2:

ΤΕΧΝΙΚΕΣ THOMPSON/ ΕΚΘΕΣΗ ΩΜΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ HIP SYSTEM

Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS

Ο Δρ. Mark Powers, ιδρυτικό μέλος του Florida Orthopaedic Specialists, είναι πιστοποιημένος board-certified και εξειδικευμένος (fellowship trained) ορθοπεδικός χειρουργός ο οποίος ολοκλήρωσε τις προπτυχιακές και τις ιατρικές του σπουδές στη Georgetown University. Πραγματοποίησε την άσκηση του στη γενική χειρουργική στη Georgetown University Medical Center και έκανε άσκηση στην ορθοπεδική χειρουργική στη Brown University, Rhode Island Hospital. Ο Δρ. Powers μετεκπαιδεύτηκε στην Αθλητική στη Salt Lake City Center of Sports Medicine της Utah, και ολοκλήρωσε πρόγραμμα ειδικευσης στην ολική αντικατάσταση άρθρωσης και την επανορθωτική χειρουργική ενηλίκων στη University of South Florida της Tampa. Ο Δρ. Powers είναι Αναπληρωτής Καθηγητής Ιατρικής στο Florida State University.

Ακολουθείστε τις οδηγίες για να χρησιμοποιήσετε τα εξαρτήματα του πλαισίου σας Thompson Hip System για διαδικασίες ώμου:

Εγκατάσταση πλαισίου

Βήμα 1: Συνδέστε το Elite στο κρεβάτι

Με τον ασθενή σε στάση beach chair, τοποθετήστε το Elite Rail Clamp στην τραβέρσα του τραπεζιού πάνω από το αποστειρωμένο οθώνιο στην ίδια πλευρά με τον χειρουργό, κεφαλικά προς τον ασθενή. Ασφαλίστε στρίβοντας το επάνω κομβίο προς την κατεύθυνση της φοράς του ρολογιού χρησιμοποιώντας τους αιωρούμενους μοχλούς για καλύτερο αποτέλεσμα, αν χρειαστεί.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Αν χρησιμοποιείτε ένα Elite με δύο συνδέσμους, κλειδώστε τον επάνω σύνδεσμο μακριά από εσάς.

Βήμα 2: Στερεώστε τη ράβδο

Τοποθετήστε τη ράβδο στον σύνδεσμο του σφιγκτήρα της τραβέρσας, σχηματίζοντας μικρή γωνία προς τα μέσα προς τον ασθενή, φροντίζοντας το βραχύ τμήμα να είναι σε παράληλη θέση προς τον λαιμό/κεφάλι του ασθενή. Ασφαλίστε τη ράβδο στον σύνδεσμο στρίβοντας τον κνώδακα του άξονα και κλειδώνοντας.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Η ράβδος δεν πρέπει να ξεπερνάει σε ύψος το πιγούνι του ασθενή, ούτε ωστε οι καμπύλοι βραχίονες να μπορούν να κυκλώνουν την περιοχή των ώμων του ασθενή.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Το επικινές τμήμα της ράβδου πρέπει να είναι στο ίδιο ύψος με τη μασχάλη του ασθενή.

Ερωτήστες ή πρόσθετες πληροφορίες: +1 231 922 0177

Σελίδα 3:

Εγκατάσταση πλαισίου (συνέχεια)

Βήμα 3: Συνδέστε τους καμπύλους βραχίονες

Τοποθετήστε τον πρώτο καμπύλο βραχίονα στο σύνδεσμο πάνω στην ράβδο. Ο υψηλότερος καμπύλος βραχίονας τοποθετείται πάνω από τον ώμο και διατρέχει το κεφάλι/πρόσωπο του ασθενή, λειτουργώντας σαν «προστατευτικό προσώπου». Ασφαλίστε στρίβοντας τον κνώδακα του άξονα και κλειδώνοντας.

Τοποθετήστε τον δεύτερο καμπύλο βραχίονα στον σύνδεσμο πάνω στην ράβδο. Ο υψηλότερος καμπύλος βραχίονας τοποθετείται κάτω από τον ώμο, διατρέχοντας τη μέση του ασθενή. Ασφαλίστε στρίβοντας τον κνώδακα του άξονα και κλειδώνοντας.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Οι καμπύλοι βραχίονες θα

σχηματίσουν ένα «μισφέγγαρο (deixis ένθετο) όταν έχουν τον σωστό προσανατολισμό.

Βήμα 4: Διαχωρισμός

Οι διαχωριστές της επιλογής σας μπορούν να συνδέθουν στο πλαίσιο με τον ίδιο τρόπο όπως γίνεται και η σύνδεση στην χειρουργική ισχίου, χρησιμοποιώντας συνδέσμους ή λαβές επισύνδεσης, όποιο από τα δύο προτιμάει ο χειρουργός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η Thompson Surgical δεν κατασκευάζει λεπτίδες διαχωριστή ώμου. Πριν τις χρησιμοποιήσετε σε χειρουργική επέμβαση, παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι οι λεπτίδες του διαχωριστή ώμου σας είναι συμβατές με το σύστημα αυτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην συμπλέξετε το σώμα του ασθενή με εξαρτήματα πλαισίου ούτε ωστε να αποτραπεί η βλάβη των νεύρων. Συνιστούμε να χαλαρώνετε την πίεση στους διαχωριστές κάθε 20 λεπτά για να επισφαλίζετε την ορθή ροή του αίματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Καθώς προσπαθούμε διαρκώς να παρέχουμε όστιο δυνατόν καλύτερη προστασία, είναι σημαντικό να ισχύει στα διαχωριστή ώμου της Thompson η αντανακλαστική σύρραγης της φοράς σας. Αντανακλαστική σύρραγη = αντανακλαστική σύρραγη στην ορθοπεδική χειρουργική.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Thompson Retractor παρέχεται σε μη-αποστειρωμένη κατάσταση. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Χρήσης του Thompson Retractor για οδηγίες καθαρισμού, αποστέρωσης και φροντίδας, καθώς και πρόσθετες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

Επισκεφτείτε μας online: [thompson surgical.com](http://thompson surgical.com)

Οπισθόφυλλο:

Επεξηγήστε συμβόλων:

Κατασκευαστής Εξουσιοδοτημένος Αντ. ΕΕ Σήμανση CE Προειδοποίηση/Προφυλάξεις Μη-αποστειρωμένο

# Thompson Retractor



Uncompromised Exposure™



## Thompson Techniques:

### SHOULDER EXPOSURE USING HIP SYSTEM FRAME

*"Throughout my career I have always clipped my retractors to the drapes, only to re-adjust several times during the shoulder procedure. The Thompson tether system allows for reliable, consistent and easily adjustable retraction which maximizes exposure and expedites the procedure."*

- Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS



## Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS

Dr. Mark Powers, the founding member of Florida Orthopaedic Specialists, is a board-certified and fellowship trained orthopaedic surgeon who received his undergraduate and medical degrees from Georgetown University. He completed his general surgical training at Georgetown University Medical Center and his orthopaedic surgical training at Brown University, Rhode Island Hospital. Dr. Powers received subspecialty training in Sports Medicine at the Salt Lake City Center of Sports Medicine in Utah, and completed a fellowship in Total Joint Replacement and Adult Reconstructive Surgery at the University of South Florida in Tampa. Dr. Powers is an associate clinical professor at Florida State University.

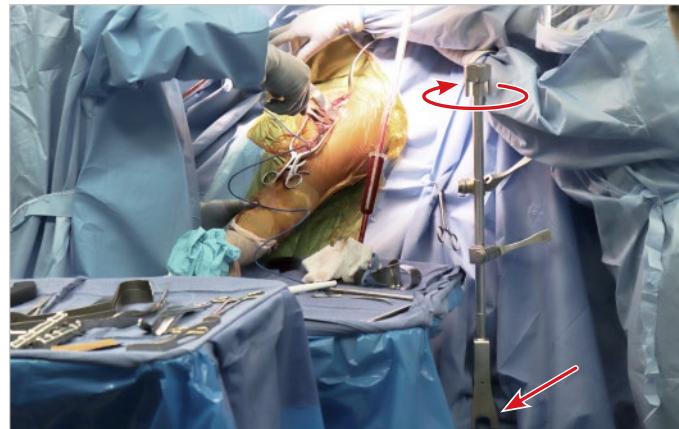
**Follow the instructions to use your Thompson Hip System frame components for shoulder procedures:**

## Frame Set Up

### Step 1: Attach Elite to Bed

With patient in beach chair position, place Elite Rail Clamp onto the table rail over the sterile drape on the same side as surgeon, cephalad to the patient. Secure by turning the top knob clockwise, utilizing the hanging handles for leverage when needed.

**TIP:** If using an Elite with two joints, lock the top joint out of your way.

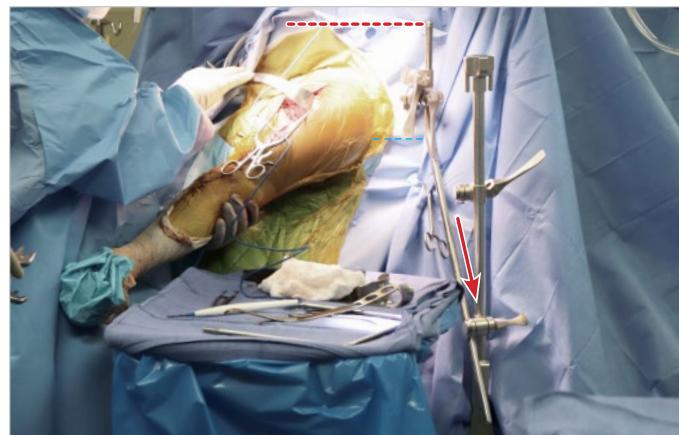


### Step 2: Attach the Crossbar

Position the crossbar in the rail clamp joint, angling slightly inward towards the patient, ensuring the short portion is parallel with the patient's neck/head. Secure the crossbar into the joint by flipping the cam handle and locking.

**TIP:** The crossbar should not exceed the height of the patient's chin, so that the curved arms can contour around the patient's shoulder area.

**TIP:** The angled portion of the crossbar should be at the same height as patient axilla.



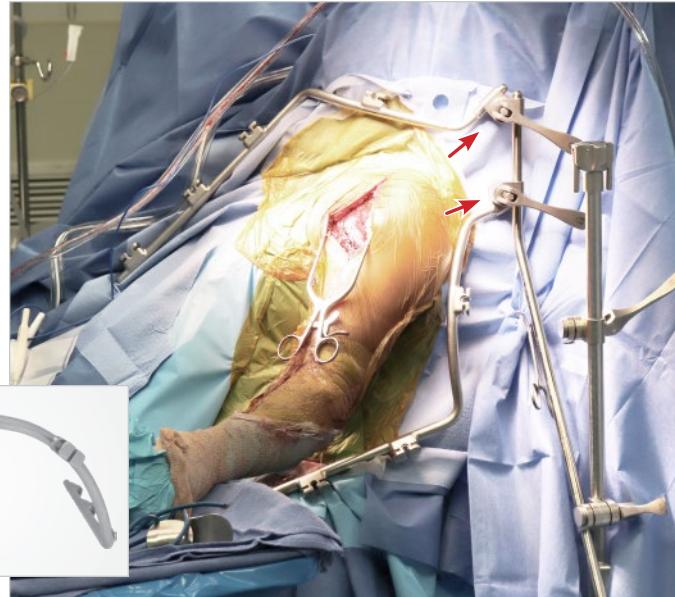
## Frame Set Up (continued)

### Step 3: Attach the Curved Arms

Position the first curved arm in the joint on the crossbar. The superior curved arm is placed over the shoulder and traverses the head / face of the patient, acting like a "face guard." Secure in place by flipping the cam handle and locking.

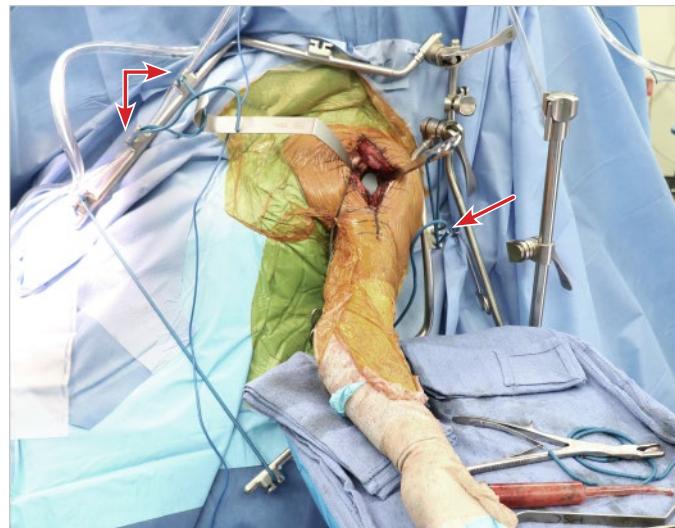
Position the second curved arm in the joint on the crossbar. The inferior curved arm is placed under the shoulder, crossing the waist of the patient. Secure in place by flipping the cam handle and locking.

**TIP:** The curved arms will create a "half moon" shape ( see inset ) when they are in the correct orientation.



### Step 4: Retract

Your retractors of choice can be attached to the frame in the same manner as when attaching for hip surgery, using tethers or clip-on handles, whichever the surgeon prefers.



#### NOTE

Thompson Surgical does not manufacture shoulder retractor blades. Prior to using in surgery, please ensure that your shoulder retractor blades are compatible with this system.



#### NOTE

As we continually strive to provide the best products possible, some of the images in this user manual may appear slightly different from the product received.



#### NOTICE

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Reference the Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions, as well as additional warnings and cautions.



#### CAUTION

Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

We recommend relaxing tension on retractors every 20 minutes to ensure proper blood flow.

For a Free Trial Call Today\*

**1.800.227.7543**

Rev A  
020819  
mg ttmjpsb



Uncompromised Exposure

VISIT US ONLINE: [THOMPSONSURGICAL.COM](http://THOMPSONSURGICAL.COM)

 **Thompson**   
SURGICAL INSTRUMENTS  
10341 East Cherry Bend Road  
Traverse City, Michigan 49684  
phone: 231.922.0177  
fax: 231.922.0174  
[thompson surgical.com](http://thompson surgical.com)

**EC | REP**

**Emergo Europe**  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
THE NETHERLANDS

\* Free trial valid for U.S. customers only. Customers outside U.S. please call +1-231-922-0177 for availability.

© 2019 Thompson Surgical Instruments, Inc. Traverse City, Michigan. Printed in the U.S.A.

® S-Lock®, PLA®, and the "T Circle" logomark are Registered Trademarks of Thompson Surgical Instruments, Inc.  
Patents: US4971038, US5025780, US5888197, US5897087, US5902233, US5984865, US6033363, US6416465, US6511423,  
US7338442, US7749163, US8257255, US8360971, US8617064  
Other patents pending.

**C € 0297**

**Symbol Legend:**

	<b>EC   REP</b>	<b>CE 0297</b>		Warnings / Precautions		Non-Sterile
Manufacturer	Authorized EC Rep	CE Mark				

**Made In  
USA**